

## Manual de operação e informações de segurança para usuários

De acordo com o Anexo III Nr.2 da Diretiva 2014/29/UE do Parlamento Europeu e do Conselho  
(In English after Portuguese)

### 1 – Uso pretendido

Os reservatórios destinam-se apenas a serem utilizados em sistemas de frenagem a ar e sistemas auxiliares de suspensões em veículos motorizados e seus reboques e destinam-se a conter apenas ar, e são concebidos principalmente para operações estáticas:

- Os reservatórios não devem ser sujeitos a esforços suscetíveis de prejudicar a segurança de sua utilização;
- A pressão interior não deve exceder a pressão máxima de serviço OS de forma permanente. Pode, contudo, haver sobrepressões momentâneas até um limite máximo de 10%;

### 2 – Marcação

Para fins de identificação, os reservatórios são marcados com o nome do fabricante, um número de série e os seguintes dados abaixo:

- Código do Reservatório (Tipo);
- Número de série;
- Data de fabricação (mês/ano);
- PS - Pressão máxima de serviço (bar);
- Temperatura máxima de utilização (°C);
- Temperatura mínima de utilização (°C);
- Capacidade Volumétrica (litros);
- Norma de projeto e fabricação: EN 286-2:1992;
- Símbolo CE de acordo com Anexo III Nr.1.1 da Diretiva Europeia 2014/29/UE
- Número da Organização Certificadora: 1155

### 3 – Montagem

Nenhuma soldagem, tratamento térmico ou qualquer outro procedimento que altere as características finais do produto poderá ser realizado em qualquer parte dos reservatórios.

Os reservatórios devem ser montados no veículo por meio de cintas, de forma que a válvula de drenagem fique no ponto mais baixo. Recomenda-se que os reservatórios sejam drenados diariamente, a menos que o fabricante do veículo especifique outro intervalo de drenagem.

As cintas de montagem não devem entrar em contato direto com as soldas nas extremidades do reservatório.

Quando acessórios forem fixados diretamente nas conexões roscadas do reservatório, é fundamental seguir as instruções de montagem dos fabricantes dos acessórios.

Os reservatórios dispõem de aberturas que permitem sua inspeção interna, conforme previsto na norma de projeto.

**Atenção:** É importante que os reservatórios não sejam submetidos a tensões que possam prejudicar a sua segurança de utilização. Particularmente, a introdução de cargas externas, como de distorção, flexão ou alongamento.

#### 4 – Armazenamento e conservação

O exterior e o interior dos reservatórios são protegidos contra corrosão. No entanto, até que sejam montados nos veículos, devem ser armazenados em local seco e coberto. A partir da entrega dos reservatórios, o fabricante do veículo torna-se responsável pela conservação de suas características.

Para limpeza dos recipientes, é permitido apenas detergentes sem álcalis.

#### 5 – Características principais dos reservatórios

A Tabela 1 abaixo apresenta os reservatórios abrangidos por este manual, bem como suas características básicas de construção e utilização:

**Tabela - 1**

CODIGO PEÇA	PS [bar]	Temperatura mínima/máxima	CAP. VOL. [L]	Ø	COMPRIMENTO	PS x V
2773713	14,5	-40°C / +100°C	15	206	500	217,5
2773714			15	206	500	217,5
2780822			10,2	246	260	147,9
2773708	14,5	-40°C / +100°C	29,2	276	550	423,4
1357950			29,2	276	550	435
2773712			21,2	276	413	307,4
3120511			32,7	276	610	474,2
2773710	14,5	-40°C / +100°C	30,5	310	470	442,3
2773719			38	310	570	551

## Operation Manual and Safety Information for users

In accordance with Annex III Nr.2 of Diretiva 2014/29/UE of the European Parliament and the Council

### 1 – Intended use

The vessels are intended to be used only in air brake systems and auxiliary suspension systems in motor vehicles and their trailers and are designed to contain only air. They are primarily designed for static operations:

- The vessels should not be subjected to any stresses that could compromise their safe use;
- The internal pressure should not permanently exceed the maximum service pressure. However, momentary overpressure of up to a maximum limit of 10% is permissible;

### 2 – Marking

For identification purposes, the reservoirs are marked with the manufacturer's name, a serial number, and the following data:

- Vessel code (Type);
- Serial Number;
- Date of Manufacture (MM/YYYY);
- PS – Maximum Service Pressure (bar);
- Maximum Operating Temperature (°C);
- Minimum Operating Temperature (°C);
- Volumetric Capacity (liters);
- Design and Manufacturing Standard: EN 286-2:1992;
- CE Symbol in accordance with Annex III Nr.1.1 of the European Directive 2014/29/UE
- Notified Body number: 1155

### 3 – Assembly

No welding, heat treatment, or any other procedure that alters the final characteristics of the product is allowed on any part of the vessels.

The vessels must be mounted on the vehicle using straps, ensuring that the drain valve is at the lowest point. It is recommended that the vessels be drained daily, unless the vehicle manufacturer specifies a different drainage interval.

The mounting straps should not come into direct contact with the welds at the ends of the vessels.

When accessories are attached directly to the threaded connections of the vessel, it is essential to follow the mounting instructions provided by the accessory manufacturers.

The vessels have openings that allow for internal inspection, as specified in the design standard.

**Attention:** It is important that the reservoirs are not subjected to stresses that could compromise their safe use. In particular, the introduction of external loads such as distortion, bending, or stretching should be avoided.

#### 4 – Storage and Conservation

The exterior and interior of the vessels are protected against corrosion. However, until they are mounted on vehicles, they should be stored in a dry and covered location. From the time of delivery, the vehicle manufacturer becomes responsible for maintaining the vessels characteristics.

For cleaning the reservoirs, only alkali-free detergents may be used.

#### 5 – Main Characteristics of the vessels

Table 1 below presents the reservoirs covered by this manual, along with their basic construction and usage characteristics:

**Table - 1**

Part Number	PS [bar]	Op. Temperature min/max	Volumetric Capacity [L]	Ø	Length	PS x V
2773713	14,5	-40°C / +100°C	15	206	500	217,5
2773714			15	206	500	217,5
2780822			10,2	246	260	147,9
2773708	14,5	-40°C / +100°C	29,2	276	550	423,4
1357950			29,2	276	550	435
2773712			21,2	276	413	307,4
3120511			32,7	276	610	474,2
2773710			30,5	310	470	442,3
2773719	14,5	-40°C / +100°C	38	310	570	551

Revisão / Revision	Descrição / Description	Data
00	Emissão inicial / Initial issue	01/08/2024